

(„Službeni glasnik BiH-međunarodni ugovori“, broj: 7/09)

Na osnovu člana V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj 322/09 od 26. marta 2009. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 55. sjednici, održanoj 8. aprila 2009. godine, donijelo je

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I
VLADE REPUBLIKE ALBANIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I
TERETA**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Reublike Albanije o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Sarajevu, 9. juna 2003. godine na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

**IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ALBANIJE O
MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Albanije (u daljnjem tekstu:ugovorne strane)

U ŽELJI da doprinesu razvitku prijevoza putnika i tereta između dvije države, kao i tranzita preko svojih teritorija,

UZIMAJUĆI U OBZIR evropske procese liberalizacije koji potpomažu slobodno kretanje putnika i tereta,

UZ POŠTIVANJE zaštite okoline i sigurnosti cestovnog prometa,

SMATRAJUĆI da su reciprocitet i liberazacija osnov na kojem se zasniva ovaj sporazum,

sporazumjele su se o slijedećem:

Član 1.

Prijevoznici ugovornih strana mogu pod uvjetima propisanim ovim sporazumom obavljati međunarodni cestovni prijevoz između država ugovornih strana, prijevoz u i iz trećih država, te tranzit preko teritorija ugovornih strana sa vozilima koja su registrirana u njihovim državama..

Pravo iz stava 1 ovog člana imaju samo oni prijevoznici koji su u svojoj državi ovlašteni za obavljanje međunarodnog cestovnog prijevoza.

I. PRIJEVOZ PUTNIKA

Član 2.

Prijevoz putnika u smislu ovog sporazuma je prijevoz putnika i njihova prtljaga u autobusima, na vlastiti račun ili na račun trećih osoba, kao i osobnom motornim vozilima na račun trećih osoba (naprimjer taxi i rent- a car vozilima). Ovo vrijedi i za prazne vožnje u vezi s ovim prijevoznim uslugama.

Pod autobusima se podrazumijevaju motorna vozila koja su prema konstrukciji i opremi podesna i predviđena za prijevoz više od devet osoba (uključujući i vozača).

1. Linijski prijevoz putnika (redovni)

Član 3.

Linijski prijevoz putnika je redovni prijevoz putnika na nekoj određenoj prometnoj relaciji, prema unaprijed utvrđenim i obavljenim voznim redovima, naknadama i uvjetima prijevoza, kod kojih putnici mogu na već prije utvrđenim stajalištima ulaziti i izlaziti. Ovo vrijedi i za prijevoz koji se uglavnom obavlja kao linijski prijevoz.

Pod linijskim prijevozom u smislu ovog sporazuma vrijedi, neovisno o tome ko određuje red vožnje takođe, redovani prijevoz određenih kategorija putnika uz isključenje drugih putnika, ukoliko postoje obilježja llinijskog prijevoza prema stavu 1 ovog člana.

Član 4.

Za linijski prijevoz u bilateralnom ili tranzitnom prijevozu potrebna je dozvola nadležnih organa objiju ugovornih strana. Dozvola se izdaje uz obostranu saglasnost prema važećem zakonodavstvu svake ugovorne strane na osnovi reciprociteta. Dozvola se može izdati na rok do pet godina.

Za izmjene itinerera, stajališta, voznih redova, naknada za prijevoz i uvjeta prijevoza potrebna je prethodna saglasnost nadležnih organa objiju ugovornih strana. Isto vrijedi i za ukidanje linije.

Član 5.

Zahtjevi za uvođenje linijskog prijevoza kao i zahtjevi iz člana 4 stav 2 ovog sporazuma podnose se nadležnom organu strane na čijoj teritoriji prijevoznik ima sjedište. Zahtjevi se šalju blagovremeno, sa stavom nadležnog organa jedne ugovorne strane nadležnom organu druge ugovorne strane.

Zahtjevi iz stava 1 ovog člana moraju sadržavati slijedeće podatke:

1. prezime i ime ili naziv poduzeća kao potpunu adresu;
2. vrstu prijevoza;
3. vremensko trajanje dozvole za koju se podnosi zahtjev;
4. vremensko razdoblje u kojem se obavljaju vožnje i broj vožnji (npr. dnevno, sedmično);
5. vozni red;
6. tačno vođenje linije (srajališta za ukrcaj i iskrcaj / druga stajališta/ granični prijelazi);
7. daljina linije u kilometrima, vožnja u odlasku / vožnja u povratku;
8. naknada i uvjeti prijevoza.

Član 6.

Prijevoznici jedne ugovorne strane nisu ovlašteni obavljati unutarnji prijevoz na teritoriji države druge ugovorne strane (kabotaža).

2. Vanlinijski prijevoz putnika (neredovni)

Član 7.

Vanlinijski prijevoz putnika obuhvata naizmjenični prijevoz i povremeni prijevoz.

Član 8.

Naizmjenični prijevoz je prijevoz putnika autobusom kod kojeg se unaprijed formirane grupe putnika prijevoze u više vožnji u odlasku i povratku od istog polazišta do istog odredišta. Ove grupe putnika voze se do odredišta i nekom kasnijom vožnjom vraćaju se ponovno na polazišta. Pod polazištem i odredištem podrazumijevaju se mjesta na kojima počinje put i mjesto na kojem put završava. Osim prijevozne usluge, mora biti uključen i smještaj putničke grupe na mjestu odredišta, a prema potrebi i tokom puta, sa ishranom ili bez nje. Prva povratna vožnja i zadnja vožnja u odlasku u nizu naizmjeničnih vožnji moraju biti vožnje bez putnika.

Na svrstavanje neke prijevozne usluge u naizmjenični prijevoz nema uticaja ako se uz saglasnost nadležnog organa dotične ugovorne strane ili dotičnih ugovornih strana, putnici suprotno stavu 1. ovog člana krenu na vožnju u povratku s nekom drugom grupom.

Za naizmjenični prijevoz potrebna je dozvola nadležnog organa druge ugovorne strane. Zahtjevi se podnose blagovremeno nadležnom organu ugovorne strane na čijoj teritoriji prijevoznik ima sjedište.

Zahtjevi za izdavanje dozvole za naizmjenični prijevoz iz stava 3 ovog člana moraju, osim navedenih podataka iz člana 5 stava 2 sadržavati datume putovanja, broj vožnji i podatke o mjestu i hotelima ili drugim objektima u kojima će putnici za vrijeme boravka biti smješteni, kao i podatke o trajanju boravka.

Kod naizmjeničnog prijevoza u smislu stava 1 ovog člana prijevoznici moraju sa sobom imati putni list koji pri ulasku na teritoriju druge ugovorne strane moraju pečatom ovjeriti granični organi ove ugovorne strane.

Član 9.

Povrameni prijevoz je prijevoz koji nije linijski prijevoz u smislu člana 3 a nije ni naizmjenični prijevoz u smislu člana 8 ovog sporazuma.

Za povremene vožnje u bilateralnom ili tranzitnom prometu nisu potrebne dozvole ako se radi o

a) vožnjama koje se obavljaju motornim vozilom koje na cijeloj relaciji prevozi istu grupu putnika i vraća je na polazište (kružne vožnje sa zatvorenim vratima),

ili

b) vožnjama kod kojih se putnici dovoze, a povratna vožnja je prazna (prazne povratne vožnje).

Kod povremenih vožnji putnici ne mogu ni ulaziti ni izlaziti osim ako nadležni organ ugovorne strane to dozvoli.

Za povremene vožnje koje nisu u skladu sa st. 2 i 3 ovog člana potrebna je u svakom slučaju dozvola nadležnog organa druge ugovorne strane. Zahtjev za izdavanje dozvole podnosi se nadležnom organu ugovorne strane na čijoj teritoriji je sjedište prijevoznika.

Kod obavljanja povremenog prijevoza u vozilu se mora nalaziti putni list sa popisom putnika, ovjeren od strane prijevoznika i od nadležnog graničnog organa.

Član 10.

Dozvole koje su izdate prema članu 8 stav 3 i članu 9 stav 4 ovog sporazuma smije koristiti samo onaj prijevoznik kojem se one izdaju. One se ne mogu niti prenositi na nekog drugog prijevoznika niti koristiti, u slučaju povremenog prijevoza, za druga motorna vozila, osim onih koja su navedena u dozvoli. Dozvola ne daje pravo da se prevoze putnici između dva mjesta koja se nalaze na teritoriji druge ugovorne strane (zabrana kabotaže).

II. PRIJEVOZ TERETA

Član 11.

Prijevoznici ugovornih strana mogu obavljati prijevoz tereta između teritorija ugovornih strana, u tranzitu preko njihovih teritorija ili prijevoz za i iz trećih država samo na osnovu dozvole izdate od nadležnog organa ugovorne strane.

Član 12.

Dozvola se izdaje prijevozniku za određeno motorno vozilo. Ona važi istovremeno za prikolicu ili nasjednu prikolicu koji prema propisima ugovorne strane kod koje je motorno vozilo registrirano, smiju prevoziti terete motornim vozilima u međunarodnom cestovnom prometu.

Član 13.

Dozvola daje pravo na prijevoze u cestovnom prometu tereta:

- a) između teritorije ugovorne strane kod koje je motorno vozilo registrirano i teritorije druge ugovorne strane ili obrnuto (bilateralni promet);
- b) motornim vozilom, koje je registrirano kod jedne ugovorne strane, preko teritorije druge ugovorne strane u neku treću državu ili obrnuto (tranzitni promet);
- c) između teritorija druge ugovorne strane i neke treće države i obrnuto (trilateralni promet).

Dozvola vrijedi za po određeni broj vožnji za vrijeme razdoblja koje je u njoj određeno (vremenska dozvola) ili za jednu vožnju u polasku i vožnju u povratku u razdoblju koje je navedeno u dozvoli (dozvola za vožnju).

Član 14.

Bez utjecaja na druge sporazume prijevoznici jedne ugovorne strane ne smiju prevoziti nikakve terete između dva mjesta koja su na teritoriji druge ugovorne strane (zabrana kabotaže).

Izuzetno od stava 1 ovog člana, kabotaža se može dozvoliti prijevoznicima jedne ugovorne strane samo ako prethodno dobiju posebnu dozvolu od nadležnog organa ugovorne strane.

Zahtjev za dobijanje dozvole iz stava 2 ovog člana podnosi se u skladu sa zakonodavstvom ugovorne strane koja izdaje dozvolu.

Član 15.

Dozvola nije potrebna za:

1. prijevoz predmeta ili materijala, koja služe isključivo za reklamu ili propagandu ili informisanje (naprimjer sajamska i izložbena roba);
2. prijevoz uređaja i pribora za pozorišne, muzičke, filmske, sportske i cirkusne priredbe, te radijska, filmska ili televizijska snimanja;

3. prijevoz oštećenih vozila (popravak);
4. prijevoz posmrtnih ostataka;
5. prijevoz tereta motornim vozilima čija dozvoljena ukupna težina, uključivo ukupnu težinu prikolice, ne prelazi šest (6) tona ili njihov dozvoljeni korisni teret, ne prelazi tri i pol (3,5) tone;
6. prijevoz lijekova, medicinskih uređaja i opreme, te drugih stvari namijenjenih za pružanje pomoći u hitnim slučajevima (posebno kod prirodnih katastrofa) i prijevoz humanitarne pomoći;
7. prijevoz živih životinja;
8. prijevoz poštanskih pošiljaka;
9. prijevoz selidbenih stvari (stvari domaćinstva);
10. prijevoz umjetničkih predmeta i umjetničkih djela;
11. prijevoz prtljaga u prikolicama autobusa, u kojima se regularno prevoze putnici;
12. tranzit praznog vozila koje zamjenjuje vozilo oštećeno u trećoj državi;
13. ulazak praznog vozila radi zamjene vozila u kvaru i preuzimanja stvari iz vozila u kvaru;
14. prijevoz cvijeća, ukrasnog bilja i biljnih sadnica.

Dozvola nije potrebna niti za prazne vožnje koje su u vezi s naprijed navedenim prijevozima.

Mješovita komisija iz člana 24 ovog sporazuma može još i druge prijevoze izuzeti od obaveze traženja dozvole.

Član 16.

Za prijevoz tereta koji se obavlja prema ovom sporazumu potrebni su prijevozni dokumenti koji odgovaraju međunarodno uobičajenom modelu.

Član 17.

Ugovorne strane se obavezuju da na vozila, koja su registrirana na teritoriji druge ugovorne strane, neće primjenjivati nepovoljnija pravila u pogledu maksimalno dozvoljenih težina i dimenzija, nego što primjenjuju na vozila registrirana na svojoj teritoriji.

Ako zakonodavstvo svake ugovorne strane to propisuje, kada težina ili dimenzija vozila ili tereta prelaze dozvoljene granice vrijednosti na teritoriji druge ugovorne strane, potrebna je posebna dozvola nadležnog organa ove ugovorne strane.

Član 18.

Dozvole koje su potrebne prijevoznicima iz Bosne i Hercegovine izdaje nadležni organ Republike Albanije, a dostavljaju ih nadležnom organu Bosne i Hercegovine ili organu koje je ono ovlastilo.

Dozvole koje su potrebne prijevoznicima iz Republike Albanije izdaje nadležni organ Bosne i Hercegovine, a dostavljaju ih nadležnom organu Republike Albanije ili organu koje je ono ovlastilo.

Član 19.

Mjašovita komisija iz člana 24 ovog sporazuma, uzimajući u obzir vanjsku trgovinu i tranzitni promet, utvrđuje potreban broj dozvola koje godišnje stoje na raspolaganju svakoj ugovornoj strani.

Mješovita komisija iz člana 24 ovog sporazuma može odlučiti da se ovaj transport odvija bez dozvola.

Sadržaj i oblik dozvola može dogovoriti Mješovita komisija iz člana 24 ovog sporazuma.

III. OPĆE ODREDBE

Član 20.

Dozvole, kontrolni dokumenti ili drugi prijevozni dokumenti koji su potrebni prema ovom sporazumu, trebaju se nalaziti u vozilu prilikom svih vožnji reguliranih ovim sporazumom, a na zahtjev ih pokazati predstavnicima nadležnih kontrolnih organa i predati na provjeru. Dokumente treba popuniti prije početka vožnje.

Član 21.

Kod obavljanja prijevoza i praznih vožnji na osnovu ovog sporazuma, oslobađa se svaka od ugovornih strana svih otpremnih prisrojbi, uvoznih dažbina i obaveza posjedovanja dozvole, za uvoz sljedećih roba na teritoriju druge ugovorne strane:

- a) Gorivo koje se nalazi u glavnim rezervoarima predviđenim za taj model motornog vozila, a koji su tehnički i u pogledu konstrukcije povezani sa uređajem za gorivo, te u rezervoarima za gorivo za rashladne uređaje ili druge uređaje na motornim vozilima ili specijalnim kontejnerima. Eventualna organičenja u pogledu količine proizilaze iz važećih propisa u svakoj državi ugovorne stane;
- b) Maziva koja se nalaze u motornom vozilu i koja se koriste za uobičajene potrebe za rad tokom prijevoza;
- c) rezervni dijelovi i alati za održavanje motornog vozila kojim se vrše međunarodni prijevoz; neupotrebljeni rezervni dijelovi kao i zamijenjeni stari dijelovi moraju se ponovo izvesti, uništiti ili se s njima postupiti prema zakonodavstvu koje vrijedi na teritoriji te ugovorne strane.

Član 22.

Prijevoznici svake ugovorne strane dužni su pridržavati se odredbi zakona o prometu, prijevozu i motornim vozilima kao i važećih carinskih odredbi koje važe na teritoriji druge ugovorne strane.

Kod teških i ponovljenih prekršaja koje počini neki prijevoznik ili njegovo vozno osoblje protiv zakona koji važi na strani druge ugovorne strane ili protiv odredaba ovog sporazuma, nadležni organi one ugovorne strane na čijoj teritoriji je motorno vozilo registrirano, na molbu nadležnog organa one ugovorne strane na čijoj teritoriji je prekršaj bio počinjen, poduzet će jednu od sljedećih mjera

- a) uputiti poziv odgovornom prijevozniku da se pridržava propisa (opomena)
- b) privremeno isključivanje iz prometa
- c) ukidanje izdavanja dozvola odgovornom prijevozniku ili oduzimanje već izdane dozvole za ono razdoblje za koje je nadležni organ druge ugovorne strane isključio prijevoznika iz prometa.

Mjere iz stava 2 ovog člana može takođe poduzeti neposredno nadležni organ one ugovorne strane na čijoj teritoriji je počinjen prekršaj.

Nadležni organi obiju ugovornih strana obaveštavaju se međusobno o konkretnim mjerama.

Član 23.

Ugovorne strane su saglasne da će za prijevoze koji se obavljaju po ovom sporazumu unapređivati korištenje vozila sa smanjenom emisijom buke i štetnih materija, te vozila sa modernom sigurnosno - tehničkom opremom. Pojednosti će se utvrditi u okviru Mješovite komisije iz člana 24 ovog sporazuma.

Član 24.

Predstavnici nadležnih organa ugovornih strana formiraju Mješovitu komisiju. Ona se sastaje na molbu jedne ugovorne strane, kako bi se osiguralo pravilno i uredno provođenje ovog sporazuma najmanje jednom u godini, naizmjenično na jednoj ili drugoj strani, na zahtjev njihovih nadležnih organa. Ako je potrebno Mješovita komisija, uz sudjelovanje drugih nadležnih organa, razrađuje prijedloge za usklađivanje ovog sporazuma sa razvojem prometa kao i s izmjenama pravnih propisa.

Član 25.

Ugovorne strane međusobno će se obavijestiti o nadležnim organima iz čl. 4,5,8,9,11,17i 22 ovog sporazuma.

Član 26.

Ovaj sporazum nema uticaja na prava i obaveze ugovornih strana iz drugih međunarodnih sporazuma.

Član 27.

Ovaj sporazum stupa na snagu mjesec dana nakon što su ugovorne strane jedna drugu obavijestile o ispunjenju svih potrebnih uvjeta o stupanju ovog sporazuma na snagu, po domaćem zakonodavstvu svake ugovorne strane.

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga jedna od ugovornih strana pismeno ne otkáže. U slučaju otkazivanja sporazuma isti će važiti šest (6) mjeseci nakon što druga ugovorna strana primi obavijest o otkazivanju.

Potpisano u Sarajevu, 9. juna 2003. godine u dva originala na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Dr, **Mladen Ivanić**

Za Vladu
Republike Albanije
Ilir Meta

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-011-1031-28/09
8. aprila 2009. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Nebojša Radmanović, s. r.